



**МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Главное управление Министерства юстиции  
Российской Федерации по Москве**

**Отдел международной правовой помощи**

**Рекомендации  
по исполнению международных обязательств, вытекающих из  
международных договоров Российской Федерации,  
мировыми судьями и судами общей юрисдикции.**

**Москва-2013**

## Содержание

Некоторые вопросы применения судами Российской Федерации принципов и норм международного права и международных договоров Российской Федерации.....	Стр.5
I.Международные поручения.....	Стр.6
1.Порядок составления поручений, адресованных компетентным судам (органам) иностранных государств и исполнения иностранных поручений в соответствии с Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года	Стр.6
1.1.Порядок составления поручений. российскими судами.....	Стр.5
1.2. Порядок исполнения иностранных поручений российскими судами.....	Стр.8
1.3. Исполнение поручений о вручении документов.....	Стр.9
1.4. Исполнение поручений о производстве отдельных процессуальных действий.....	Стр.10
2. Порядок признания на территории иностранных государств и на территории Российской Федерации в соответствии с Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года	Стр.10
2.1.Признание и исполнение судебных актов Российской Федерации по гражданским, семейным и уголовным делам на территории иностранных государств.	Стр.11
2.2.Признание и исполнение судебных актов иностранных судов на территории Российской Федерации	Стр.12
3. Особенности порядка оформления поручений и исполнении поручений в соответствии с двусторонними международными договорами.	Стр.14
4.Конвенция по вопросам гражданского процесса1954 года, Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским и торговым делам 1965 и Конвенция о получении доказательств по гражданским и торговым делам 1970 года. Порядок оформления при направлении поручений и исполнении поручений. Взаимосвязь вышеуказанных конвенций	Стр.19
4.1.Порядок направления поручений на территорию иностранного государства в соответствии с Конвенцией о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским и торговым делам 1965	Стр.21
4.2. Порядок исполнения поручений на территорию иностранного государства в соответствии с Конвенцией о получении за границей доказательств по гражданским и торговым делам 1970 года	Стр.24
4.3.Порядок направления поручений на территорию иностранного государства в соответствии с Конвенцией по вопросам гражданского процесса 1954 года	Стр.25
5. Сотрудничество в области правовой помощи между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки в рамках Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 года.	Стр.26

---

<i>6.Порядок исполнения поручений в соответствии с Европейской Конвенцией о взаимной правовой помощи по уголовным делам 1959 года.</i>	Стр.27
<b>II. СООБЩЕНИЕ О ВЫНЕСЕНИИ ПРИГОВОРОВ В ОТНОШЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН.</b>	Стр.28
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ.....</b>	Стр.29
Перечень иностранных государств, с которыми Российской Федерацией заключены международные договоры.....	Стр.40

## **Некоторые вопросы применения судами Российской Федерации принципов и норм международного права и международных договоров Российской Федерации.**

Международные договоры, конвенции и соглашения (далее - международные договоры) Российской Федерации, наряду с общепризнанными принципами и нормами международного права, являются составной частью ее правовой системы (часть 4 статьи 15 Конституции Российской Федерации, часть 1 статьи 5 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации").

Частью правовой системы Российской Федерации являются также заключенные СССР действующие международные договоры, в отношении которых Российская Федерация продолжает осуществлять международные права и обязательства СССР в качестве государства - продолжателя Союза ССР. Международные договоры СССР обязательны для Российской Федерации как государства - продолжателя Союза ССР.

Необходимо иметь в виду, что по смыслу части 4 статьи 15 Конституции Российской Федерации, статей 369, 379, части 5 статьи 415 УПК РФ, статей 330, 362-364 ГПК РФ неправильное применение судом общепризнанных принципов и норм международного права и международных договоров Российской Федерации может являться основанием к отмене или изменению судебного акта. Неправильное применение нормы международного права может иметь место в случаях, когда судом не была применена норма международного права, подлежащая применению, или, напротив, суд применил норму международного права, которая не подлежала применению, либо когда судом было дано неправильное толкование нормы международного права.

При рассмотрении судом гражданских, уголовных или административных дел с участием иностранных граждан необходимо применять такой международный договор Российской Федерации, который вступил в силу и стал обязательным для Российской Федерации (часть 4 статьи 15 Конституции Российской Федерации, части 1 и 3 статьи 5 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации", часть 2 статьи 7 ГК РФ).

В соответствии с Приказом Министерства юстиции Российской Федерации от 21.05.2009 № 146 «Об утверждении Положения о Главном управлении Министерства юстиции Российской Федерации по субъекту (субъектам) Российской Федерации и Перечня главных управлений Министерства юстиции Российской Федерации по субъектам Российской Федерации» на Главное управление Министерства юстиции Российской Федерации по Москве, как на территориальный орган возложено: получение в установленном порядке непосредственно или через Минюст России от компетентных органов иностранных государств запросов о правовой

помощи по гражданским, семейным, уголовным и иным делам и исполнение их либо направление для организации исполнения в иные органы государственной власти в пределах федерального округа, а также направление в компетентные органы иностранных государств непосредственно или через Минюст России запросов о правовой помощи, рассмотрение других обращений в соответствии с международными договорами и законодательством Российской Федерации.

## **I. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПОРУЧЕНИЯ.**

### **1. Порядок составления поручений, адресованных компетентным судам (органам) иностранных государств и исполнения иностранных поручений в соответствии с Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года.**

#### **1.1 Порядок составления поручений российскими судами**

При оформлении поручений, адресованных компетентным органам иностранных государств, необходимо руководствоваться положениями Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года (далее - Конвенция 1993), а также объемом правовой помощи, установленным ст.6 Конвенции.

1) В поручении должны быть указаны: (*Приложение №№1,2*)

- наименование запрашиваемого учреждения (рекомендуется адресовать поручения «Компетентному органу» соответствующего государства);

- наименование запрашивающего учреждения (т.е. наименование суда Российской Федерации, который направляет поручение);

- наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;

- имена и фамилии сторон, свидетелей, подозреваемых, обвиняемых, подсудимых, осужденных или потерпевших, их местожительство и местопребывание, гражданство, занятие, а по уголовным делам также место и дата рождения и, по возможности, фамилии и имена родителей; для юридических лиц - и/или местонахождение;

- при наличии представителей лиц, указанных выше, их имена, фамилии и адреса;

- содержание поручения, а также другие сведения, необходимые для его исполнения;

- по уголовным делам также описание и квалификация совершенного деяния и данные о размере ущерба, если он был причинён в результате деяния.

2) В поручении о вручении документа должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

3) Поручение должно быть подписано судьей и скреплено гербовой печатью суда.

4) Все документы, приложенные к поручению, должны быть удостоверены судьей и скреплены гербовой печатью суда.

*Так, Главное поручение Министерства юстиции Российской Федерации по Москве (далее-Главное управление) вернуло определение мирового судьи судебного участка №50 Пронского района Рязанской области о вручении судебных документов в отношении Янчук Н.В. и в своем письме разъяснило положения ст.7 Конвенции 1993 года.*

В случае, если вручение документов и/или производство отдельных процессуальных действий необходимо произвести в отношении нескольких лиц, необходимо направлять столько же комплектов документов.

Следует принять во внимание, что категорически недопустимо направлять иностранным гражданам судебные повестки, так как бланки повесток содержат предупреждения о санкциях в случае неявки лица, что противоречит общепризнанным нормам и принципам международного права. Многими государствами это воспринимается, как нарушение их суверенитета, законных интересов и прав граждан. В данном случае рекомендуется направлять извещение о дате судебного заседания (*Приложение №3*).

*Главное управление вернуло без исполнения поручение мирового судьи судебного участка №2 Тутаевского района Ярославской области о вручении судебных документов Зайцевой Татьяне Валерьевне, судебные документы и судебную повестку, в связи с тем, что к поручению вместо извещения о судебном заседании была приложена повестка.*

Определения о судебном поручении российских судов не имеют юридической силы на территории иностранных государств. Направляется поручение, оформленное по требованиям Конвенции (см. выше). Суд имеет право направлять иностранному суду определение, но как приложение к поручению о вручении судебных документов.

Исходя из норм международной вежливости, необходимо обращать внимание на тщательность и аккуратность подготовки документов. Оформляя их небрежно, суды своими действиями выражают неуважение к иностранному государству. Кроме того, неаккуратно оформленные документы могут быть возвращены в суды для должного оформления.

Также при составлении поручений, адресованных компетентным органам иностранных государств рекомендуем обратить внимание на правильное наименование государств. Точные наименования государств содержатся в Общероссийском классификаторе стран мира, принятом и введенном в действие постановлением Государственного комитета Российской Федерации по стандартизации и метрологии от 14 декабря 2001 г. № 529-ст.

Правильные наименования часто встречающихся государств:

Латвийская Республика,  
Литовская Республика,

Эстонская Республика,  
Азербайджанская Республика,  
Кыргызская Республика,  
Республика Армения,  
Республика Беларусь,  
Республика Казахстан,  
Республика Таджикистан,  
Республика Узбекистан,  
Республика Молдова,  
Туркменистан,  
Грузия,  
Украина.

### *1.2. Порядок исполнения иностранных поручений.*

Конвенцией 1993 года установлено, что при исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своей страны. По просьбе запрашивающего учреждения оно может применить и процессуальные нормы запрашивающей стороны, если только они не противоречат законодательству запрашиваемой стороны.

Здесь следует отметить, что ст.1 ч.2 ГПК РФ предусмотрено: «Если международным договором Российской Федерации установлены иные правила гражданского судопроизводства, чем те, которые предусмотрены законом, применяются правила международного договора».

Также Конвенцией установлено, что если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить поручение, оно пересылает его компетентному учреждению и уведомляет об этом запрашивающее учреждение. Иными словами, если поручение не подпадает под территориальную подсудность суда (например, сторона, в отношении которой адресовано поручение проживает на территории другого района, города, субъекта России), необходимо направить поручение по подсудности в компетентный суд, уведомив об этом территориальный орган Минюста России откуда поступило данное поручение.

При исполнении поручений иностранных судов (органов) в случае, если точный адрес указанного в поручении лица неизвестен или неточен необходимо принять меры для установления адреса. Для этого следует направлять запросы в территориальные органы УФМС России (отделы адресно-справочной работы УФМС России субъекта России) в отношении физических лиц, в территориальные органы УФНС России субъекта России в отношении юридических лиц. Возможны и другие методы установления адреса лица.

Ошибочно считать, что суды не занимаются установлением адреса, такое мнение противоречит части 2 статьи 1, части 3 статьи 407 ГПК РФ.

В соответствии с частью 2 статьи 407 ГПК РФ поручение иностранного суда (органа) о совершении отдельных процессуальных действий не подлежит исполнению, если:

1) исполнение поручения может нанести ущерб суверенитету Российской Федерации или угрожает безопасности Российской Федерации;

2) исполнение поручения не входит в компетенцию суда.

Учитывая требования этой правовой нормы, а также условия международных договоров, российские суды не могут отказываться от исполнения поручения иностранного государства по причине того, что адрес лица, указанного в поручении, неточен или неизвестен. В противном случае, отказ в исполнении поручения может рассматриваться как грубое нарушение правовых норм международного и российского законодательства.

### **1.3 Исполнение поручений о вручении документов.**

Вручение документов осуществляется, если вручаемые документы составлены на русском языке, либо снабжены заверенным переводом. В случае отсутствия перевода на русский язык документы вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

Вручение документов удостоверяется в соответствии с требованиями Конвенции. При вручении документов адресату, рекомендуем использовать бланк подтверждения о вручении документов (*Приложение №4*), разработанный с учетом требований Конвенции, однако данный бланк не применяется к Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским и торговым делам 1965 года.

*Так, Главным управлением было повторно возвращены судебные документы, составленные в связи с неисполнением поручения Смелянского горрайонного суда Черкасской области Украины о вручении судебных документов и производстве отдельных процессуальных действий в отношении Творогова А.В. для надлежащего оформления. К судебным документам было приложено свидетельство о вручении судебных документов, относящееся к Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 года.*

Также иностранными судами (органами) часто предоставляются собственные бланки подтверждений о вручении документов (оборотная расписка, доставница и т.д.), которые также используются для удостоверения вручения документов.

В случае невозможности исполнения поручения ввиду неявки в суд лица, указанного в поручении, в случае, если есть его расписка в получении судебной повестки или повестка возвращена почтовым отделением связи за истечением срока хранения, то необходимо в бланке подтверждения о вручении документа, в соответствующей графе указать: «На вызовы в суд не явился...».

Если по сведениям территориального органа УФМС России по субъекту Российской Федерации получатель (ответчик) зарегистрированным на территории субъекта Российской Федерации не значится, то в подтверждении

следует указать: «По сведениям территориального органа УФМС России зарегистрированным не значится...» Аналогичные сведения о причинах неявки указываются и при вызове представителя юридического лица. Разница только в том, что сведения указываются в соответствии с информацией УФНС России и т.д.

Необходимо помнить, что любые бланки, документы, составляемые российским судом должны быть удостоверены гербовой печатью и подписью судьи.

#### **1.4. Исполнение поручений о производстве отдельных процессуальных действий.**

При исполнении поручения о производстве отдельных процессуальных действий, предпринимаются те же меры, что и при исполнении поручения о вручении документов.

В соответствии со статьей 63 ГПК РФ допрос свидетелей и сторон по делу производится судом согласно перечню вопросов, прилагаемых к поручению; протокол допроса удостоверяется судьей и скрепляется гербовой печатью.

Также статьей 457 УПК РФ предусмотрено исполнение в Российской Федерации запроса о правовой помощи по уголовным делам.

\*\*\*

В любом случае, по исполнению поручений иностранных государств должны быть составлены следующие документы: заполненный бланк «Подтверждение о вручении документов» и/или протокол судебного заседания, судебные повестки с отметкой почты, расписки и иные процессуальные документы. Все документы должны быть скреплены гербовой печатью и подписью судьи.

Указанные документы возвращаются в территориальный орган Минюста России откуда и поступили на исполнение.

## **2. Порядок признания на территории иностранных государств и на территории Российской Федерации в соответствии с Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года**

Вышеуказанный пакет документов направляется в территориальный орган Министерства юстиции Российской Федерации для передачи компетентному суду соответствующего государства.

Так как исполнительный лист российского суда на территории иностранного государства не имеет юридической силы, направлять его за границу не следует.

Если решение суда вынесено в отношении гражданина Российской Федерации, проживающего, проходящего службу или работающего в административно-территориальной единице в составе иностранного государства, которая в силу международных договоренностей Российской Федерации наделена статусом, соответствующим административно-территориальным единицам Российской Федерации (например, город Байконур Республики Казахстан), то отпадает необходимость проводить процедуру признания. Выданный российским судом исполнительный лист необходимо направлять в соответствующий орган указанной административно-территориальной единицы. В этом случае, при направлении исполнительного листа в адрес компетентных органов иностранного государства, он будет возвращен. Аналогичное правило действует и в отношении войсковых частей, дислоцированных на территории иностранных государств. В данном случае исполнительный документ рекомендуется направлять непосредственно в адрес командира войсковой части.

### *Признание и исполнение судебного приказа российского суда на территории иностранного государства.*

Стоит отметить, что в соответствии с п.2 ч.1 ст.125 ГПК РФ судья отказывает в принятии заявления о выдаче судебного приказа, если место жительства или место нахождения должника находится вне пределов Российской Федерации.

Однако, для организации признания и исполнения судебного приказа российского суда на территории иностранного государства, в отношении лица, место жительства или место нахождения которого в момент вынесения судебного приказа было на территории Российской Федерации, следует к приведенному выше перечню документов, вместо справки о надлежащем извещении ответчика, приложить соответствующую справку суда о вынесении судебного приказа в соответствии с законодательством Российской Федерации в момент нахождения ответчика на территории Российской Федерации.

### *2.1. Признание и исполнение судебных актов Российской Федерации по гражданским, семейным и уголовным делам на территории иностранных государств.*

Для исполнения решения российского суда на территории иностранного государства необходимо:

1. Лицу или организации, в пользу которых вынесено судебное решение, предоставить суду или мировому судье, вынесшему решение, ходатайство, (*приложение №8*) адресованное компетентному суду соответствующего государства, с просьбой разрешить принудительное исполнение на территории этого государства данного решения, указав в ходатайстве существо решения, кем и когда оно вынесено, а также свой адрес и адрес должника, реквизиты счета и отделения банка при взыскании денежных средств в доход юридического лица, или лицевого счета физического лица.

2. К ходатайству прилагаются:

а) удостоверенная гербовой печатью суда копия решения суда или его оригинал;

б) справка о вступлении решения в законную силу (*Приложение №9*);

в) справка о том, что ответчик своевременно и в надлежащей форме был извещен о времени и месте судебного разбирательства с вручением копии искового заявления (*Приложение №10*).

г) справку о неисполнении решения на территории России. В том случае, если с ответчика уже производилось взыскание на территории России, суд к вышеуказанным документам приобщает также справку о том, за какой период и в какой части с ответчика произведено взыскание. Наличие подобной справки необходимо и по решениям о внесении исправлений или изменений в записи актов гражданского состояния (Гл.36 ГПК РФ) (*Приложение №11*).

При отсутствии упомянутых справок компетентный суд иностранного государства отказывает в признании решения.

Все документы, в том числе и ходатайство взыскателя заверяются гербовой печатью суда и подписью судьи.

В соответствии с условиями Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года перевод документов на язык запрашиваемого государства – члена СНГ не требуется.

## *2.2. Признание и исполнение судебных актов иностранных судов на территории Российской Федерации*

Признание и исполнение на территории Российской Федерации решений, вынесенных иностранными судами, регулируется положениями международных договоров, которые вступили в силу и стали обязательными для Российской Федерации, а не только нормами действующего законодательства Российской Федерации.

Ходатайство о признании и принудительном исполнении решения иностранного суда рассматривается верховным судом республики, краевым, областным судом, судом города федерального значения, судом автономной области или судом автономного округа по месту жительства или месту

нахождения должника в Российской Федерации, а в случае, если должник не имеет места жительства или места нахождения в Российской Федерации либо место его нахождения неизвестно, по месту нахождения его имущества.

Если нет оснований к отказу, компетентный суд выносит определение об удовлетворении ходатайства и разрешении принудительного исполнения иностранного судебного решения. На основании вступившего в законную силу судебного определения о признании и разрешении принудительного исполнения решения компетентным российским судом выдается исполнительный лист, подлежащий исполнению в соответствии с требованиями Федерального закона «Об исполнительном производстве», который направляется в территориальные органы УФССП по месту нахождения должника или его имущества.

Заверенная подписью судьи и печатью суда копия определения российского суда о признании и разрешении принудительного исполнения решения иностранного суда направляется в центральный орган иностранного государства через территориальный орган Министерства юстиции Российской Федерации (в двух экземплярах).

Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года обязывает, чтобы каждая из Договаривающихся Сторон на условиях, предусмотренных Конвенцией, признавала и исполняла следующие решения, вынесенные на территории другого Договаривающегося Государства:

- решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, включая утвержденные судом мировые соглашения по таким делам и нотариальные акты в отношении денежных обязательств;

- решения судов по уголовным делам о возмещении ущерба.

Подобное исключает исполнение приговоров (решений) в части взыскания штрафа и конфискации имущества.

Отказ в принудительном исполнении решения иностранного суда допускается в случае, если:

- 1) решение по праву страны, на территории которой оно принято, не вступило в законную силу или не подлежит исполнению;

- 2) сторона, против которой принято решение, была лишена возможности принять участие в процессе вследствие того, что ей не было своевременно и надлежащим образом вручено извещение о времени и месте рассмотрения дела;

- 3) рассмотрение дела относится к исключительной подсудности судов в Российской Федерации;

- 4) имеется вступившее в законную силу решение суда в Российской Федерации, принятое по спору между теми же сторонами, о том же предмете и по тем же основаниям, или в производстве суда в Российской Федерации имеется дело, возбужденное по спору между теми же сторонами, о том же предмете и по тем же основаниям до возбуждения дела в иностранном суде;

5) исполнение решения может нанести ущерб суверенитету Российской Федерации или угрожает безопасности Российской Федерации;

б) истек срок предъявления решения к принудительному исполнению и этот срок не восстановлен судом в Российской Федерации по ходатайству взыскателя.

Решения иностранных судов, которые не требуют принудительного исполнения, признаются без какого-либо дальнейшего производства, если со стороны заинтересованного лица не поступят возражения относительно этого.

### **3. Особенности порядка оформления поручений и исполнении поручений в соответствии с двусторонними международными договорами.**

При оформлении поручений, адресованных компетентным органам иностранных государств, необходимо руководствоваться положениями международных договоров, которые вступили в силу и стали обязательным для Российской Федерации, а также объемом правовой помощи, установленным конкретным международным договором. Мы рассмотрим общие положения, которые соответствуют всем двусторонним международным договорам.

Поручение об оказании правовой помощи должно иметь следующие реквизиты:

- а) наименование запрашивающего учреждения;
- б) наименование запрашиваемого учреждения;
- в) наименование дела, по которому ходатайствуется об оказании правовой помощи;
- д) имена и фамилии Сторон, обвиняемых, подсудимых, осужденных или потерпевших, их местожительство или местопребывание, их гражданство, занятие, а по уголовным делам также место и дата рождения и, по возможности, фамилии и имена родителей; у юридических лиц - их наименование и местонахождение; е) при наличии уполномоченных лиц, указанных в подпункте "д", - их имена, фамилии и адреса;
- ф) содержание поручения, а также другие сведения, необходимые для его исполнения;
- г) по уголовным делам также описание и квалификация совершенного деяния и данные о размере ущерба, если он был причинен в результате деяния.

2. В поручении о вручении документа, кроме того, должны быть указаны точный адрес получателя и наименование вручаемого документа.

3. Поручение должно быть подписано и скреплено официальной печатью запрашивающего учреждения.

Одной из ошибок судебных органов является то, что поручение адресовано Главному управлению Министерства юстиции по Москве (далее - Главное управление). Так, Царицынский отдел судебных приставов Управления федеральной службы судебных приставов по г. Москве направлял поручение об

*оказании правовой помощи по истребованию сведений в отношении Максимова В.Е. в соответствии с Договором между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1982 года (далее - Договор 1982 года). Вышеуказанное поручение было возвращено в связи с тем, что поручение адресовано Главному управлению. Необходимо обратить внимание, что поручение должно быть адресовано органу, который будет исполнять поручение, а не направлять его компетентному органу.*

*Судебным участком №304 Люберецкого судебного района Московской области направлялось определение о вручении судебных документов и производстве отдельных процессуальных действий в отношении собственника транспортного средства ODISEY FAKAS OOD BULGARIA BLAGOEVGRAD в соответствии с Договором между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1975 года (далее - Договор 1975 года). Вышеуказанное определение возвращено Главным управлением и было рекомендовано оформить поручение о вручении судебных документов и производстве отдельных процессуальных действий в соответствии со ст.5 Договора 1975 года, и адресовать компетентному органу запрашиваемого государства.*

Основной ошибкой судебных органов является то, что судебное поручение, адресованное иностранному государству дальнего зарубежья, направляется на русском языке.

*Судебным участком №87 Королевского судебного района Московской области направлялось поручение об оказании правовой помощи о внесении изменений о расторжении брака в актовую запись о браке в отношении Илиева М.П. в соответствии с Договором 1975 года. Вышеуказанное поручение возвращено для надлежащего оформления в связи с отсутствием перевода на государственный язык запрашиваемого государства, в данном случае это на болгарский язык.*

Хотя этот Договор 1975 года содержит положения разрешения направления поручения на русском языке, необходимо обратить внимание, что судебный орган иностранного государства осуществляет свою деятельность в соответствии с внутренним национальным законодательством и на государственном языке своей страны. Исходя из вышесказанного, можно отметить, что суд, получивший поручение иностранного государства, должен суметь прочесть и понять, что изложено в этом поручении.

*Судебным участком №389 района Басманный г. Москвы направлялось поручение об истребовании сведений о месте регистрации Кондакера Асадура Рамана, гражданина Республики Бангладеш. В связи с отсутствием между Российской Федерацией и Народной Республикой Бангладеш договора, предусматривающего исполнение судебных поручений, Главное управление*

рекомендовало оформить поручение на основе принципов международной вежливости и взаимности и направить вместе с надлежаще заверенным переводом, в данном случае с переводом на бенгальский язык, компетентному органу Республики Бангладеш.

Очень часто суды, оформляя поручение об оказании правовой помощи, путают двусторонние международные договоры с Конвенцией 1965 года.

Так, Арбитражному суду г. Москвы возвращено поручение о вручении судебных документов представителю компании VVPP Investment Anstalt AG, находящейся на территории Княжества Лихтенштейн. Поручение содержит ссылку на принципы вежливости и взаимности, но вместе с тем к материалам, прошитым и скрепленным подписью и печатью нотариуса, приобщен бланк свидетельства об исполнении, содержащий ссылки на ст.ст.5,6,12 Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 года.

Арбитражному суду Брянской области возвращено поручение о вручении судебных документов представителю ООО «Балтия Стиклс», находящейся на территории Латвийской Республики. Отношения между Российской Федерацией и Латвийской Республикой регулируются Договором между Российской Федерацией и Латвийской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года (далее-Договор 1993 года). Но к материалам приобщен бланк свидетельства об исполнении, содержащий ссылки на ст.ст.5,6,12 Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 года. Это делать недопустимо.

Наиболее часто суды, направляя судебные поручения на территорию иностранного государства, устанавливают дату судебного заседания, не учитывая срок пересылки.

Так, Климовский районный суд Брянской области направил поручение о вручении судебных документов и производстве отдельных процессуальных действий в отношении Воробьева А.А. на территорию Украины, назначив резервную дату судебного заседания на 12.09.2013 года. Главное управление вышеуказанное поручение получило 09.07.2013 года.

**В соответствии с приказом №124 от 29.06.2012 «Об утверждении административного регламента Министерства иностранных дел Российской Федерации и Министерства юстиции Российской Федерации по предоставлению государственной услуги по истребованию личных документов» срок рассмотрения запросов составляет 30 дней.**

Однако по сложившейся международной практике, с учетом почтовой пересылки, судебные документы должны направляться компетентному суду иностранного государства не позднее, чем за четыре-шесть месяцев (государства Содружества независимых государств и Прибалтийские страны) и восемь-десять месяцев (государства дальнего зарубежья) до даты судебного заседания, и вручены получателю не позднее, чем за 30 дней до даты

рассмотрения дела. Дата судебного заседания должна быть приемлемой для осуществления процедуры вручения документов и обеспечения своевременного и надлежащего извещения адресата о предстоящем судебном процессе.

Обращаем внимание, что своевременное вручение судебных документов это одно из оснований которое имеет юридические последствия при разрешении и принудительном исполнении решения российского суда на территории иностранного государства.

Во многих двусторонних международных договорах закреплена норма, что при исполнении (неисполнении) поручения необходимо заполнять подтверждение о вручении документов.

При исполнении иностранных поручений российскими судами чаще всего встречаются следующие ошибки:

1. Незаполненное свидетельство о вручении документов, либо заполненное не полностью.

*Так Королевскому городскому суду Московской области были возвращены судебные документы, составленные в связи с неисполнением поручения суда первой инстанции г. Котор Черногории о вручении судебных документов Шатохиной Н.Н. для надлежащего оформления в соответствии с Договором 1982 года. В соответствии со ст.9 Договора необходимо заполнить бланк подтверждения о вручении документов, где указать причины невручения документов, и скрепить подписью компетентного лица и печатью учреждения, выполнявшее данное поручение.*

*Бутырскому районному суду г. Москвы возвращены судебные документы, составленные в связи с неисполнением поручения окружного суда г. Никосии Республики Кипр о вручении судебных документов Формченку Александру Владимировичу для надлежащего оформления в соответствии с Договором между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Кипр о правовой помощи по гражданским и уголовным делам 1984 года (далее - Договор 1984 года).*

В соответствии со ст.8 Договора 1984 года подтверждение вручения документов оформляется в соответствии с правилами вручения, действующими на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны. В подтверждении должны быть указаны время и место вручения, а также лицо, которому вручен документ. Если просьба не может быть исполнена, запрашиваемое учреждение незамедлительно уведомляет об этом в письменной форме запрашивающее учреждение с указанием причин неисполнения и возвращает документы.

Исходя из вышеизложенного, независимо от результата исполнения поручения подтверждение о вручении документов заполнять обязательно.

2. При неисполнении поручений не возвращаются оригиналы поручений и пакет документов.

*Так, Главное управление вернуло Бутырскому районному суду г. Москвы судебные документы, составленные в связи неисполнением поручения районного суда г. Опава Чешской Республики о вручении судебных документов*

*Каргаманову А.С. и одновременно сообщает, что в связи с неисполнением поручения необходимо вернуть оригиналы поручений инициатору запроса.*

Необходимо запомнить, что при неисполнении поручений оригиналы поручений и пакет документов возвращается инициатору запроса.

Для взыскания алиментов, госпошлины по гражданским делам, взыскания материального ущерба и морального вреда, необходимо признать и разрешить принудительное исполнение решения российского суда на территории иностранного государства.

Одна из распространенных ошибок при направлении ходатайства на территорию иностранного государства является наименование запрашиваемого государства.

*Так, несколько раз возвращалось ходатайство мирового судьи судебного участка №16 г. Обнинска Калужской области, адресованное Главному управлению, и судебные документы о взыскании алиментов и государственной пошлины с Чичика Сергея Михайловича для надлежащего оформления в соответствии с Договором 1982 года. В соответствии с международными договорами процедура признания и исполнения решений компетентных судов Договаривающихся Сторон осуществляется на основании ходатайства взыскателя, адресованное компетентному суду запрашиваемой стороны.*

Необходимо понять, что ходатайство - это просьба истца к компетентному органу иностранного государства (в данном случае—суд) о разрешении признания и принудительного исполнения на территории иностранного государства решения российского суда. Просьба адресуется тому органу, который даст разрешение на принудительное исполнения решения российского суда.

В отличие от Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года, международные двусторонние договоры, в том числе и договоры со странами Прибалтики, к ходатайству и копии решения требуют только два документа, а именно:

1. официальный документ о вступлении решения в законную силу и о том, что оно подлежит исполнению, или что оно подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого решения;

2. документ, из которого следует, что Сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участие в процессе, была в надлежащей форме и своевременно вызвана в суд, а в случае процессуальной недееспособности была надлежащим образом представлена.

Очень часто в решении суд указывает, что место жительства ответчика неизвестно, извещен не был, и в связи отсутствием ответчика был назначен заочно адвокат.

*Так, судебный участок №272 района Лефортово г. Москвы в своем решении указал, что ответчик не был извещен о дате судебного заседания, не ознакомлен с решением суда. Главное управление вернуло судебные документы и ходатайство Штангир-Емельяновой С.В. о признании и принудительном*

*исполнении на территории Республики Чехия решения мирового судьи судебного участка №272 район Лефортова г. Москвы о взыскании денежных средств с Клименко А.С., в связи с отсутствием документа о надлежащем извещении ответчика.*

В данном случае суду необходимо найти ответчика, ознакомить его с решением, и если ответчик согласен с вынесенным решением и не пытается обжаловать данное решение (даже если не был надлежаще извещен о дате судебного заседания), то только после всех этих правовых действий ходатайство и пакет судебных документов направляется в Главное управление для передачи компетентному суду иностранного государства.

При направлении ходатайства и пакета судебных документов на территорию иностранных государств Прибалтики и дальнего зарубежья необходимо приложить надлежаще заверенный перевод всех документов. Это прописано во всех международных правовых договорах.

*Так, Главное управление вернуло копию решения мирового судьи судебного участка №429 района Черемушки г. Москвы о взыскании алиментов с Жуковска П., потому что соответствии со ст.54 Договора между Российской Федерацией и Республикой Польша о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским и уголовным делам 1996 года к ходатайству и судебным документам необходимо приложить заверенный перевод ходатайства, а также документов, упомянутых в подпунктах 1 и 2 пункта 2 настоящей статьи, на язык Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено.*

Обращаем внимание на то, что при направлении ходатайства и судебных документов исполнительные листы не направляются, так как юридической силы на территории иностранного государства они не имеют.

*Так, Главным управлением были возвращены в Останкинский районный суд исполнительные листы в отношении Мунтяна В.А. в связи с тем, что на территории иностранного государства юридической силы они не имеют.*

Необходимо запомнить, что документы, на основании которых производится взыскание денежных средств, выписывает суд того государства, где было признано и разрешено исполнение решения российского суда.

**4. Конвенция по вопросам гражданского процесса 1954 года, Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским и торговым делам 1965 и Конвенция о получении доказательств по гражданским и торговым делам 1970 года. Порядок оформления при направлении поручений и исполнении поручений.  
Взаимосвязь вышеуказанных конвенций.**

Вручение документов получателю на территории иностранного государства компетентными органами, осуществляется бесплатно. О любых

фактах предъявления иностранными органами финансовых требований в связи с исполнением поручений российских судов в рамках Конвенции 1965 г. необходимо немедленно информировать Минюст России и МИД России.

Многие государства, в том числе и Российская Федерация, является одновременно участницей Конвенции по вопросам гражданского процесса 1954 года (далее - Конвенция 1954 года), Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским и торговым делам 1965 (далее - Конвенция 1965 года), Конвенции о получении доказательств по гражданским и торговым делам 1970 года (далее - Конвенция 1970 года).

Конвенция 1965 года охватывает круг вопросов только в рамках вручения документов. Конвенция 1970 года применяется только в части производства отдельных процессуальных действий. Конвенция 1954 применяется как в части вручения документов, так и в части производства отдельных процессуальных действий.

Если запрашиваемое государство является участницей Конвенции 1965 года и Конвенции 1954 года, то Конвенция 1954 года в части вручения документов не применяется, вручать документы следует по условиям Конвенции 1965 года. Если запрашиваемое государство является участницей Конвенции 1954 года и Конвенции 1970 года, то вручением документов осуществляется в соответствии с условиями Конвенции 1954 года, а остальные действий в соответствии с Конвенцией 1970 года. Если запрашиваемое государство является участницей Конвенции 1954, Конвенции 1965 и Конвенции 1970 годов, то Конвенция 1954 года не применяется. Если государство является только участницей Конвенции 1954 года, то она применяется в полном объеме.

При этом, сотрудничество в рамках Конвенции 1965 года возможно между теми государствами, которые выразили согласие на обязательность ее применения. Информация о последних присоединившихся странах к Конвенции 1965 года, заявлениях и оговорках размещена на Интернет-сайте Гаагской конференции [www.hcch.net](http://www.hcch.net).

Согласно ст.22 Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским и торговым делам 1965 года (далее – Конвенция 1965 года) «настоящая Конвенция заменяет собой в отношениях между государствами-участниками настоящей Конвенции, которые являются также участниками одной или обеих Конвенций по вопросам гражданского процесса, подписанных в Гааге 17.07.1905 года и 1 марта 1954 года, статьи с 1 по 7 этих Конвенций».

В этой связи поручение необходимо заполнить в соответствии с Конвенцией 1965 года.

#### *4.1. Порядок направления поручений на территорию иностранного государства.*

Условия Конвенции 1965 года:

- государство, в который необходимо передать документ для вручения находящемуся на его территории лицу, должно быть участником Конвенции;

- должен быть известен адрес получателя документа (адрес местожительства, местонахождения, в том числе места работы или учебы);

- несмотря на то, что в случае отсутствия адреса получателя документа Конвенция не применяется, практика Центральными органами является либеральной в тех случаях, когда адрес, указанный в запросе о вручении документов, является неточным, неполным или фиктивным, или в случае смены адреса;

- Центральный орган запрашиваемого государства определяет правильный адрес лица; если адрес получателя документа не известен, необходимо направить в компетентный орган иностранного государства поручение об установлении такого адреса;

- вручению подлежат только судебные и внесудебные документы (приказы (извещения) о вызове в суд, возражения ответчика, судебные решения, вручаемые членом судебного органа, повестки, вручаемые свидетелям и свидетелям-экспертам);

- документы могут быть вручены только по гражданскому или торговому делу. Сюда относятся также дела о банкротстве, страховании и найме, однако налоговые дела этим понятием не охватываются (то есть Конвенция применяется как судами общей юрисдикции по гражданским, семейным делам, так и арбитражными судами в Российской Федерации).

В соответствии со ст.3 Конвенции орган или судебное должностное лицо, полномочное в соответствии с законодательством запрашивающего государства, направляет **Центральному органу запрашиваемого государства** запрос, составленный в соответствии с образцом, прилагаемым к настоящей Конвенции, без необходимости легализации или выполнения других эквивалентных формальностей.

К запросу прилагается документ, подлежащий вручению, или его копия. Запрос и документ представляются в двух экземплярах.

Стандартные условия, указанные в образцах, прилагаемых к настоящей Конвенции, во всех случаях приводятся на французском или английском языке. Кроме того, они могут быть также приведены на официальном языке или одном из официальных языков запрашивающего государства.

Соответствующие графы бланков заполняются либо на языке запрашивающего государства, либо на французском или английском языке.

Вместе с документом адресату доставляется та часть запроса, оформленная по образцу, прилагаемому к настоящей Конвенции, которая

содержит основные положения документа, подлежащего вручению.

В связи с отменой Инструкции о порядке оказания судами и органами нотариата СССР правовой помощи учреждениями юстиции иностранных государств и о порядке обращения за правовой помощью к этим учреждениям от 1972 года, **Минюст и его территориальные органы не осуществляют перевод документов по линии оказания правовой помощи**, исходящие от других органов, юридических и физических лиц. Обязанность выплаты денежных сумм переводчикам может быть возложена на заинтересованное лицо, или возмещена по правилам статьи 103 Гражданского процессуального кодекса Российской Федерации.

На российские суды, осуществляющие вручение документов в рамках Конвенции 1965 года, возлагается обязанность после исполнения поручения составить подтверждение о вручении документов в форме Свидетельства согласно прилагаемому к Конвенции 1965 года образцу.

**В случае вручения физическому лицу документов в Свидетельстве** заполняются следующие строки:

- 1) "что документы были вручены" - указывается дата получения получателем документов и адрес места вручения (название и адрес суда);

- б) - в графе "в следующем особом порядке" - указывается фамилия, имя, отчество ответчика, которому вручены документы и подпись лица, получивший документы;

*Главное управление вернуло в Мытищинский городской суд Московской области судебные документы, составленные в связи с исполнением судебного поручения г. Нантера Французской Республики о вручении судебных документов Котову А.И. для надлежащего оформления. Главное управление рекомендовало в соответствии со ст.6 Конвенции 1965 указать лицо, которому вручены документы.*

-с) указанные в запросе документы доставлены: -в этом пункте указывается фамилия и инициалы лица, получившего документы по доверенности, указываются реквизиты доверенности и подпись лица, получивший документы; также можно указать отношения адресата, а именно: вручение юридическому лицу по доверенности –отношения деловые, либо вручение например родственнику ответчика по доверенности-отношения семейные.

*Главное управление вернуло Арбитражному суду г. Москвы неисполненное поручение Министерства юстиции и общественного порядка Республики Кипр о вручении судебных документов представителю ЗАО «Нафатранс» и обратило внимание суда на то, что к свидетельствам необходимо приложить заверенную надлежащим образом доверенность на лицо, получившие эти документы.*

- в графе "Документы, подтверждающие вручение" - сообщается о приложенной расписке получателя о получении документов или ставится прочерк;

«Возвращаемые документы» - необходимо указать какие документы

возвращаются, а именно: при вручении 2 свидетельства, второй комплект документов, если вручение осуществляется по доверенности то указать доверенность в этой графе.

- в графе "Совершено в" - указывается наименование суда, дата составления самого Свидетельства, ставится подпись судьи и гербовая печать суда;- остальные пункты необходимо зачеркнуть.

К свидетельству необходимо приложить надлежащим образом заверенную копию доверенности.

**В случае невручения документов,** в Свидетельстве следует заполнить следующие строки:

- п.2)указываются причины невручения;- в графе "Возвращаемые документы" - указывается количество листов возвращаемого полного комплекта документов; - в графе "Совершено в" - указывается наименование суда, дата составления самого Свидетельства, ставится подпись судьи и гербовая печать суда; - остальные пункты необходимо зачеркнуть.

Свидетельство скрепляется подписью судьи и гербовой печатью суда.

*Так, Главное управление в соответствии с Конвенцией 1965 года вернуло неисполненное поручение компетентного органа Королевства Бельгия о вручении судебных документов представителю PJSC IBERI для надлежащего оформления, так при неисполнении поручения была заполнена графа №1, что этого недопустимо. При неисполнении поручения в свидетельстве необходимо заполнить графу под номером два, где указываются причины неисполнения, графа 1 при этом не заполняется.*

В любом случае, после исполнения или неисполнения поручения бланки Свидетельства составляются в двух экземплярах и вместе со вторым или полным пакетом документов возвращаются в территориальный орган Минюста России, от которого поступило данное поручение для направления запрашивающей стороне. Иные бланки, подтверждающие вручение документов (подтверждение, расписки), кроме Свидетельства, заполнению не подлежат.

Судам, получившим запросы о вручении документов, необходимо принимать меры по их исполнению в возможно короткие сроки. В соответствии с частью 3 статьи 407 Гражданского процессуального кодекса исполнение запросов иностранных судов производится в порядке, установленном российским законодательством, если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации. При исполнении запроса иностранного суда необходимо руководствоваться также частью 2 статьи 62 Гражданского процессуального кодекса Российской Федерации об исполнении судебного поручения в течение месяца со дня его получения.

Суд должен принять все меры по исполнению поручения иностранного суда. Так, с целью сокращения сроков исполнения запросов иностранных судов суд одновременно с принятием судебного запроса к исполнению направляет запрос в адресно-справочный стол или в регистрирующие юридические лица орган по месту нахождения суда для установления адреса получателя, после

чего решает вопрос о направлении судебных повесток о явке в суд по месту проживания (нахождения) адресата.

Исчерпывающую информацию и пояснения к Конвенции 1965 г., а также информацию, касающуюся каждого конкретного государства, можно получить на официальном веб-сайте Гаагской конференции по международному частному праву по адресу: [www.hcch.net](http://www.hcch.net). Официальные бланки и заявления Российской Федерации по Конвенции 1965 г. также содержатся на веб-сайте МИД России по адресу: <http://www.mid.ru/ns-dp.nsf/pravo>. Указанную информацию можно получить в Минюсте России или его территориальных органах.

#### *4.2. Порядок направления и исполнения поручений в соответствии с Конвенцией о получении за границей доказательств по гражданским и торговым делам 1970 года*

В соответствии с Конвенцией о получении за границей доказательств по гражданским и торговым делам 1970 года (далее – Конвенция 1970) судебные поручения направляются **центральному органу запрашиваемого государства** без посредничества какого-либо другого органа этого государства.

В соответствии с Конвенцией 1970 года судебное поручение должно содержать следующие реквизиты:

а) наименование органа власти, требующего его исполнения и запрашиваемого органа, если он известен запрашивающему органу;

б) название и адреса сторон в судебном процессе и их представителей, если таковые имеются;

в) существо и предмет судебного разбирательства, для которого истребуется доказательство, с изложением сведений, необходимых для исполнения поручения;

г) доказательство, которое требуется получить или другое процессуальное действие, которое надо исполнить.

Судебное поручение составляется на языке запрашиваемого органа или сопровождается переводом на этот язык.

В соответствии со ст.62 ГПК РФ выполнение судебного поручения производится в судебном заседании по правилам, установленным настоящим Кодексом. Протоколы и все собранные при выполнении поручения доказательства немедленно пересылаются в суд, рассматривающий дело. Составленные судьей протоколы, собранные письменные доказательства должны быть заверены подписью судьи и гербовой печатью суда. Все документы, составленные в связи с исполнением поручений иностранных органов, должны быть написаны ясным и четким языком, тщательно и аккуратно оформлены, не допускается подчисток, приписок, зачеркнутых слов и исправлений.

#### *4.3. Порядок направления и исполнения поручений в соответствии с Конвенцией по вопросам гражданского процесса 1954 года.*

Конвенцией 1954 года предусматривается более сложный, многоступенчатый вариант направления российскими судами поручений (просьб) о вручении документов лицам, находящимся на территории государства-участника данной Конвенции по дипломатическим каналам.

При необходимости вручения документов в рамках Конвенции 1954 года российский суд составляет просьбу (поручение) и в соответствии со статьей 1 данной Конвенции указывает:

- наименование суда (инициатора просьбы);
  - имена и качества сторон по делу, в рамках которого документ подлежит вручению;
  - адрес получателя документа;
  - характер документа, подлежащего вручению;
  - ссылка на Конвенцию 1954 года;
  - наименование суда - исполнителя просьбы ("компетентный суд" запрашиваемого государства);
  - пожелание о том, чтобы документ был вручен в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого государства (для этого он должен быть переведен на язык запрашиваемого государства). Если такого пожелания в просьбе не выражено, запрашиваемый компетентный орган вручит документы в порядке, предусмотренном статьей 2 Конвенции 1954 года, т.е. путем передачи документа адресату, если он примет его добровольно.
- Обязательными условиями являются: перевод просьбы (поручения) суда и документа, подлежащего вручению, на официальный язык запрашиваемого государства и приложение к просьбе двух экземпляров подлежащего вручению документа.

*Так, Главное управление вернуло мировому судье №61 района Ясенево г. Москвы о вручении судебных документов и производстве отдельных процессуальных действий в отношении Зеуина Радуана для надлежащего оформления для надлежащего оформления в соответствии с Конвенцией 1954 года. Главное управление рекомендовало судебное поручение составить либо на языке запрашиваемых властей или на языке, о котором достигнута договоренность между двумя заинтересованными государствами, либо к нему должен быть приложен перевод на один из указанных языков, засвидетельствованный дипломатическим или консульским представителем запрашивающего государства или присяжным переводчиком запрашиваемого государства.*

Точность перевода подлежащего вручению документа удостоверяется дипломатическим или консульским представителем запрашивающего государства или присяжным переводчиком запрашиваемого государства. Эти или другие условия удостоверения перевода государства согласовывают в отношениях между собой.

Судебные поручения направляются в дипломатическом порядке по схеме, описанной выше для поручений о вручении документов (т.е. через Главное управление Минюста России по Москве).

В соответствии со ст. Конвенции 1954 подтверждение вручения имеет место или в виде удостоверенной расписки адресата с указанием даты или в виде свидетельства властей запрашиваемого государства, в котором констатируется факт вручения и указывается способ и дата вручения.

Расписка или свидетельство оформляются на одной из копий документа или в виде приложения.

Главное управление вернуло судебные документы Дорогомиловскому районному суду г. Москвы, составленные в связи с неисполнением судебного поручения земельного суда г. Констанца Федеративной Республики Германия о вручении судебных документов Самсону Н.А. и Бублия Д.С. для надлежащего оформления в соответствии с Конвенцией 1954 года, в связи с тем, что не было оформлено свидетельство о вручении документов, где указываются причины неисполнения. При неисполнении поручений обязательно оформить подтверждение о вручении документов с указанием причин неисполнения.

Орган судебной власти, исполняющий судебное поручение, применяет в том, что касается подлежащих соблюдению формальностей, законодательство своей страны.

Однако в случае, если запрашивающий компетентный орган власти просит о соблюдении особой формы, такая просьба удовлетворяется при условии, что указанная форма не противоречит законодательству запрашиваемого государства.

## **5. Сотрудничество в области правовой помощи между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки в рамках Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 года.**

В настоящее время сотрудничество в области правовой помощи между Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки (далее- США) приостановлены в связи с введением США платного порядка вручения документов в рамках Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 года (далее – Конвенция 1965 года).

В заявлении Российской Федерации по Конвенции указывается: «Российская Федерация исходит из того, что в соответствии со ст.12

Конвенции 1965 года вручение судебных документов, поступающих из Договаривающегося Государства, не может служить поводом для взимания или возмещения сборов или расходов в связи с услугами, предоставленными запрашиваемым государством. Взыскание любым государством-участником подобных сборов (за исключением оговоренных в пунктах а) и б) части второй статьи 12 Конвенции 1956 года будет рассматриваться Российской Федерацией как отказ от применения Конвенции в отношении Российской Федерации и, соответственно Российская Федерация не будет применять Конвенцию в отношении такого государства - участника).

В сложившихся условиях теоретически сохраняется возможность направления судебных и внесудебных документов напрямую ответчику по средствам заказного письма, что, согласно информации, предоставленной Государственным департаментом США, не противоречит американскому законодательству.

#### *б. Порядок исполнения поручений в соответствии с Европейской Конвенцией о взаимной правовой помощи по уголовным делам 1959 года*

Необходимо обратить внимание на исполнение поручений иностранных государств в соответствии с Европейской Конвенцией о взаимной правовой помощи по уголовным делам 1959 года (далее-Конвенция 1959 года).

Конвенция 1959 года не предусматривает какие-либо специальные бланки, подтверждающие вручение либо производство процессуальных действий в отношении ответчика.

В соответствии со ст.7 Конвенции 1959 года вручение может быть произведено путем простой передачи повестки или постановления адресату. Если запрашивающая Страна специально об этом просит, то вручение производится запрашиваемой Страной в порядке, установленном ее законодательством для аналогичных документов, или в особом порядке, совместимом с таким законодательством.

Факт вручения подтверждается распиской, датированной и подписанной адресатом, или заявлением запрашиваемой Страны о том, что вручение состоялось, с указанием формы и даты вручения. Соответствующий документ незамедлительно направляется запрашивающей Стране. Запрашиваемая Страна по просьбе запрашивающей Страны подтверждает, что вручение произведено в соответствии с законодательством запрашиваемой Страны. При невозможности вручения причины незамедлительно сообщаются запрашиваемой Страной запрашивающей Стране.

В соответствии со сложившейся международной практикой суда, при исполнении поручения на основании вышеуказанной Конвенции, суд должен представить документ, который подтверждает вручение либо производство процессуальных действий, либо указаны причины неисполнения поручения. В

---

связи со сложившейся практикой таким документом является бланк подтверждения о вручении документов либо протокол судебного заседания, который должен быть скреплен подписью судьи и гербовой печатью суда.

## **II. СООБЩЕНИЕ О ВЫНЕСЕНИИ ПРИГОВОРОВ В ОТНОШЕНИИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН.**

В случае рассмотрения уголовных дел в отношении лиц, являющихся гражданами иностранного государства, и вынесении в отношении этих лиц приговоров, суды обязаны, в силу международных договоров, сообщать сведения о них иностранному государству.

Для этого судам следует направлять в территориальный орган юстиции копию приговора и справку о вступлении приговора в законную силу, подписанные судьей, секретарем и скрепленные гербовой печатью суда. Листы копии приговора должны быть прошиты и пронумерованы.

Следует учесть, что обязательным является указание в судебных документах гражданства иностранного лица.

Наиболее часто встречающимися ошибками при направлении сообщений о вынесении приговоров в отношении иностранных граждан:

- отсутствует информация о гражданстве лица (указывается только место рождения);
- направляются сообщения в отношении граждан Российской Федерации-резидентов республик, входящих в состав Российской Федерации;
- отсутствие прошивки и нумерации страниц приговора;
- отсутствие гербовой печати на судебных документах.

## ПОДТВЕРЖДЕНИЕ О ВРУЧЕНИИ ДОКУМЕНТА

(подробное наименование учреждения, осуществляющего вручение документа)

№ дела	
Наименование документа на ___ листах, переведенного, непереведенного на _____ язык	
<i>Фамилия, имя, отчество и адрес получателя</i>	
<i>Дата и место вручения</i>	
<i>Подпись получателя или сообщение о причинах невручения</i>	
Служебное положение и подпись лица, вручившего документ или составившего сообщение о причинах его невручения	

Печать, подпись

**Извещение  
о дне судебного разбирательства**

Мировой судья Судебного участка № 1 района Матушкино г. Москвы извещает гражданина Петрова Ивана Ивановича проживающего по адресу: Республика Беларусь, \_\_\_\_\_ область г. \_\_\_\_\_, ул. \_\_\_\_\_ д. \_\_\_\_\_ о том, что 03 декабря 2018 года в 12 часов 00 минут в помещении судебного участка состоится рассмотрение дела по иску Петровой Натальи Ивановны к Петрову Ивану Ивановичу о взыскании алиментов на содержание ребенка.

Судебный участок находится по адресу: 124498 г. Москва, Зеленоград, корпус 200 «Г».

Резервная дата 13 февраля 2019 года.

Мировой судья судебного  
участка № 1  
района Матушкино г. Москвы

подпись

ФИО

печать

**КОМПЕТЕНТНЫМ ОРГАНАМ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**ПОРУЧЕНИЕ О ПРОИЗВОДСТВЕ  
ОТДЕЛЬНЫХ ПРОЦЕССУАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ**

В соответствии с Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года судья судебного участка \_\_\_\_\_ обращается к компетентному суду Республики Беларусь с просьбой о выполнении следующего процессуального действия, а именно отобрать у Петрова Ивана Ивановича объяснения по следующим вопросам:

1. Признает ли он себя отцом Петрова Олега Ивановича, 28.06.1998 года рождения?
2. Согласен ли он с исковыми требованиями истца в части взыскания с него алиментов в размере  $\frac{1}{4}$  части со всех видов его заработка и иного дохода, ежемесячно начиная с 22 июля 2003 года и до совершеннолетия ребенка? Если не согласен – указать причину;
3. Выплачивает ли он алименты на содержание других лиц?
4. Намеревается ли он явиться в судебное заседание для рассмотрения дела по существу или ходатайствует о рассмотрении дела в свое отсутствие.

В случае ссылки Петрова Ивана Ивановича на письменные доказательства, прошу их выслать вместе с протоколом судебного заседания.

Выполнение указанных процессуальных действий необходимо в связи с рассмотрением гражданского дела по иску Петровой Н.И. к Петрову И.И. о взыскании алиментов на содержание ребенка.

Производство по делу по иску Петровой Н.И. к Петрову И.И. о взыскании алиментов на содержание ребенка приостановлено до исполнения настоящего судебного поручения.

Мировой судья судебного  
участка № 1  
района Матушкино г. Москвы

подпись

ФИО

печать

**КОМПЕТЕНТНЫМ ОРГАНАМ  
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**

**ПОРУЧЕНИЕ  
О ВРУЧЕНИИ ДОКУМЕНТОВ**

В соответствии с Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года судья судебного участка \_\_\_\_\_ просит: 1) Вручить копию искового заявления о взыскании алиментов на содержание ребенка и копии документов, прилагаемых к исковому заявлению гражданину Петрову Ивану Ивановичу, проживающему по адресу: Республика Беларусь, \_\_\_\_\_ область, г. \_\_\_\_\_, ул. \_\_\_\_\_ д. \_\_\_\_\_,

Вручение данных документов необходимо произвести в связи с рассмотрением гражданского дела по иску Петровой Натальи Ивановны к Петрову Ивану Ивановичу о взыскании алиментов на содержание ребенка.

В случае невозможности исполнения данного поручения просьба сообщить об обстоятельствах, препятствующих его исполнению и возвратить подлежащие вручению документы.

Мировой судья  
судебного участка

№ 1 района Матушкино г. Москвы

подпись

ФИО

печать

Компетентному суду  
Республики Беларусь

от: \_\_\_\_\_  
(ФИО истца или название  
взыскателя)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
(адрес истца,  
местонахождение взыскателя)

### ХОДАТАЙСТВО

В соответствии с Конвенцией о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 года прошу признать и разрешить исполнение на территории Республики Беларусь решения Преображенского районного суда г. Москвы от «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. о взыскании с (ФИО ответчика, наименование должника) \_\_\_\_\_ рублей \_\_\_\_\_ копеек (\_\_\_\_\_)

(указать сумму прописью)

в пользу (ФИО истца, наименование взыскателя).

Адрес должника: \_\_\_\_\_.

*О принятом решении прошу сообщить мне и взыскиваемые суммы переводить:* \_\_\_\_\_

(указать реквизиты)

\_\_\_\_\_ подпись заявителя /расшифровка

**СПРАВКА**

Ответчик (ФИО ответчика, наименование должника) был своевременно и в надлежащей форме извещен о времени и месте судебного разбирательства, ему вручена копия искового заявления. Подтверждение о его уведомлении имеется в материалах дела. Удостоверенные копии документов прилагаю.

Судья \_\_\_\_\_  
районного суда г. Москвы

подпись  
печать

/расшифровка подписи/

Компетентному суду  
Республики Беларусь

### СПРАВКА

Решение Преображенского районного суда г. Москвы от «\_\_»\_\_ 20\_\_ г.  
по делу по иску \_\_\_\_\_ в интересах \_\_\_\_\_ к \_\_\_\_\_ о взыскании  
задолженности вступило в законную силу «\_\_»\_\_ 20\_\_ г. и подлежит  
исполнению.

Судья \_\_\_\_\_  
районного суда г. Москвы

подпись  
печать

/расшифровка подписи/

Компетентному суду  
Республики Беларусь

### СПРАВКА

Решение Преображенского районного суда г. Москвы от «\_» \_\_\_\_ 20\_\_ г.  
по гражданскому делу по иску \_\_\_\_\_ в интересах \_\_\_\_\_ к  
\_\_\_\_\_ о взыскании задолженности – не исполнялось на  
территории Российской Федерации.

Судья \_\_\_\_\_  
районного суда г. Москвы

подпись  
печать

/расшифровка подписи/

**ЗАПРОС О ВРУЧЕНИИ ЗА ГРАНИЦЕЙ СУДЕБНЫХ ИЛИ ВНЕСУДЕБНЫХ ДОКУМЕНТОВ**  
**REQUEST FOR SERVICE ABROAD OF JUDICIAL OR EXTRAJUDICIAL DOCUMENTS**  
**DEMANDE AUX FINS DE SIGNIFICATION OU DE NOTIFICATION A L'ÉTRANGER D'UN ACTE JUDICIAIRE OU EXTRAJUDICIAIRE**

Конвенция о вручении за границей судебных или внесудебных документов по гражданским или торговым делам, подписанная в Гааге 15 ноября 1965 года

Convention relative à la signification et à la notification à l'étranger des actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale, signée à la Haye, le 15 novembre 1965

Convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters, signed at the Hague, the 15th of November 1965

*Наименование и адрес заявителя*  
*Identité et adresse de requérant*  
*Identity and address of the applicant*

*Адрес запрашиваемого органа*  
*Adresse de l'autorité destinataire*  
*Address of the receiving authority*

Нижеподписавшийся заявитель имеет честь препроводить - в двух экземплярах - перечисленные ниже документы и в соответствии со статьей 5 вышеупомянутой Конвенции просит без промедления вручить один экземпляр указанных документов адресату:

Le requérant soussigné a l'honneur de faire parvenir - en double exemplaire - à l'autorité destinataire les documents ci-dessous énumérés, en la priant, conformément à l'article 5 de la Convention précitée, d'en faire remettre sans retard un exemplaire au destinataire, à savoir:

The undersigned applicant has the honour to transmit - in duplicate - the documents listed below and, in conformity with article 5 of the abovementioned Convention, requests prompt service of one copy thereof or the addressee, i.e.,

*имя (наименование) и адрес - identité et adresse - identity and address*

- a) в соответствии с положениями подпункта "а" первой части статьи 5 Конвенции.\*
- b) в следующем особом порядке (подпункт "b" первой части статьи 5):\*

- a) selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a).\*
- b) selon la forme particulière suivante (article 5, alinéa premier, lettre b):\*

- a) in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 5 of the Convention.\*
- b) in accordance with the following particular method (sub-paragraph (b) of the first paragraph of article 5):\*

- c) путем доставки адресату, если он согласен принять документы добровольно (вторая часть статьи 5).\*  
 Просьба возвратить или обеспечить возврат запрашивающему органу одного экземпляра документов - и приложений к нему\* - вместе с подтверждением о вручении согласно образцу на оборотной стороне.

- c) le cas échéant, par remise simple (article 5, alinéa 2).\*
- Cette autorité est priée de renvoyer ou de faire renvoyer au requérant un exemplaire de l'acte - et de ses annexes\* - avec l'attestation figurant au verso.

- c) by delivery to the addressee, if he accepts it voluntarily (second paragraph of article 5).\*
- The authority is requested to return or to have returned to the applicant a copy of the documents - and of the annexes\* - with a certificate as provided on the reverse side.

Перечень документов - List of documents - Énumération des pièces

Совершено в - Fait à - Done at \_\_\_\_\_

дата - date \_\_\_\_\_

*Подпись и/или печать - Signature et/ou cachet - Signature and/or stamp*

• Ненужное зачеркнуть - Rayer les mentions inutiles - Delete if inappropriate

**СВИДЕТЕЛЬСТВО - ATTESTATION - CERTIFICATE**

Нижеподписавшийся орган имеет честь в соответствии со статьей 6 указанной Конвенции подтвердить,

L'autorité soussignée a l'honneur d'attester conformément à l'article 6 de ladite Convention,

The undersigned authority has the honor to certify, in conformity with article 6 of the Convention,

1) что документы были вручены\*

1. que la demande a été exécutée\*

1) that the document has been served\*

*дата - date*

*населенный пункт, улица, дом - localité, rue, numéro - place, street, number*

одним из следующих способов, предусмотренных в статье 5:

dans une des formes suivantes prévues à l'article 5:

in one of the following methods authorized by article 5:

a) в соответствии с положениями подпункта "а" первой части статьи 5.\*

a) selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a).\*

a) in accordance with the provision sub-paragraph (a) of the first paragraph of article 5 of the Convention.\*

b) в следующем особом порядке:\*

b) selon la forme particulière suivante:\*

b) in accordance with the following particular method:\*

c) путем доставки адресату, который принял их добровольно.\*

c) par remise simple.\*

c) by delivery to the addressee, accepted it voluntarily.\*

Указанные в запросе документы доставлены:

Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à:

The documents referred to in the request have been delivered to:

*имя и статус лица - identité et qualité de la personne - identity and description of person*

*отношения с адресатом (семейные, деловые или иные - liens de parenté, de subordination ou autres, avec le destinataire de l'acte) relationship to the addressee (family, business or other)*

2) что документы не были вручены по следующим причинам:\*

2. que la demande n'a pas été exécutée, en raison des faits suivants:\*

2) that the document has not been served by reason of the following facts:\*

В соответствии со второй частью статьи 12 упомянутой Конвенции просьба запрашивающему органу оплатить или возместить расходы, описанные в приложении.\*

Conformément à l'article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci-joint.\*

In conformity with the second paragraph of article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement.\*

*Приложения - Annexes*

Возвращаемые документы - Pi ces renvoy es - Documents returned

В соответствующих случаях, документы, подтверждающие вручение - Le cas échéant, les documents justificatifs de l'exécution - appropriate cases, documents establishing the service

Совершено в - Fait   - Done at \_\_\_\_\_

*Дата - date*

*Подпись и/или печать - Signature et/ou cachet  
Signature and/or stamp*

\* Ненужное зачеркнуть - Rayer les mentions inutiles - Delete if inappropriate

**ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПОДЛЕЖАЩЕГО ВРУЧЕНИЮ ДОКУМЕНТА –  
ELEMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE – SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED**

Конвенция о вручении за границей  
судебных или внесудебных документов по  
гражданским или торговым делам,  
подписанная в Гааге  
15 ноября 1965 года

(статья 5, четвертая часть)

Наименование и адрес запрашивающего  
органа:

Convention relative à la signification et à la  
notification à l'étranger des actes judiciaires  
ou extrajudiciaires en matière civile ou  
commerciale,  
signée à la Haye, le 15 novembre 1965

(article 5, alinéa 4)

Nom et adresse de l'autorité requérante:

Convention on the Service Abroad of  
Judicial and Extrajudicial Documents in  
Civil or Commercial Matters,  
signed at the Hague,  
the 15th of November 1965

(article 5, fourth paragraph)

Name and address of the requesting  
authority:

Стороны:\*

Identité des parties:\*

Particulars of the parties:\*

**СУДЕБНЫЙ ДОКУМЕНТ\*\* - ACTE JUDICIAIRE - JUDICIAL DOCUMENT**

Характер и назначение документа:

Nature et objet de l'acte:

Nature and purpose of the document:

Характер и предмет судебного  
разбирательства, а в соответствующих  
случаях – сумма иска:

Nature et objet de l'instance et, le cas  
échéant, le montant du litige:

Nature and purpose of the proceedings  
and, where appropriate, the amount in  
dispute:

Дата и место явки в суд:\*\*

Date et lieu de la comparution:\*\*

Date and place for entering  
appearance:\*\*

Суд, вынесший решение:\*\*

Jurisdiction qui a rendu la décision:\*\*

Court which has given judgment:\*\*

Дата вынесения решения:\*\*

Date de la décision:\*\*

Date of judgment:\*\*

Предельный срок, указанный в  
документе:\*\*

Indication des délais figurant dans l'acte:\*\*

Time-limits stated in the document:\*\*

**ВНЕСУДЕБНЫЙ ДОКУМЕНТ\*\* - ACTE EXTRAJUDICIAIRE - EXTRAJUDICIAL DOCUMENT**

Характер и назначение документа:

Nature et objet de l'acte:

Nature and purpose of the document:

Предельный срок, указанный в  
документе:\*\*

Indication des délais figurant dans l'acte:\*\*

Time-limits stated in the document:\*\*

\* В соответствующих случаях имя (наименование) и адрес лица, заинтересованного в передаче документа – S'il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte – If appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document

\*\* Ненужное зачеркнуть - Rayer les mentions inutiles - Delete if inappropriate